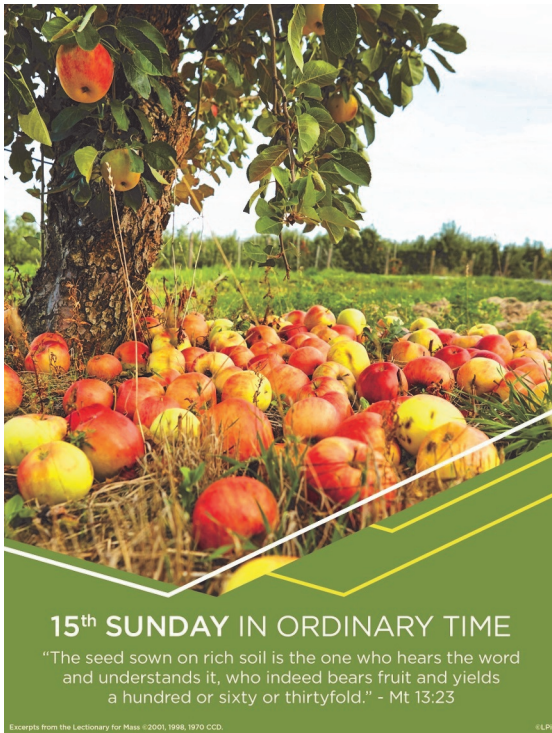


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fifteenth Sunday in Ordinary Time
July 16, 2023



15th SUNDAY IN ORDINARY TIME

"The seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold." - Mt 13:23

Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am Vietnamese
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE FIFTEENTH SUNDAY

Father, the soil of our lives is often thin, stony, and full of weeds, but your seed is strong and sturdy. Help us to care for it so that we may produce thirty percent, sixty percent, or maybe even a hundred percent, according to what each of us is capable of. We ask this through Christ our Lord. Amen.

CHÚA NHẬT 15 QUANH NĂM

Lạy Cha, mảnh đất đời con thường là mỏng manh, sỏi đá và đầy cỏ dại, nhưng hạt giống của Ngài thì mạnh mẽ và kiên vững. Xin giúp con chăm sóc để con có thể phát sinh 30, 60, hay 100% chúng con có thể. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tông sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biển khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào các ngày 21 - 23 tháng 7, năm 2023. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

Raffle Tickets / Vé Số Hội Chợ Hè.

The raffle tickets for each family are ready to be picked up on the table at the end of the church. Please pick them up and support our parish's building restoration fundraising. Please let us know if you would like to get more raffle tickets to sell them to family and friends. Thank you for your support and God bless.

Vé Xổ Số được để sẵn trong bao thư ở bàn cuối nhà thờ. Xin quý vị ghé lấy về mua ủng hộ hoặc giới thiệu người thân mua ủng hộ giáo xứ gây quỹ để tiếp tục việc tu sửa thánh đường. Cha xứ và Ban tổ chức chân thành cảm ơn.

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 279,099.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 211
 Families not yet pledged: 235
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 15	St. Bonaventure
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Joe Koslowski
Sunday, 16	15th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 17	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 18	St. Camillus de Lellis
8:30 am	Mass
Wednesday, 19	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 20	St. Apollinaris
8:30 am	Mass
Friday, 21	St. Lawrence of Brindisi
8:30 am	Mass
Saturday, 22	St. Mary Magdalene
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 23	16th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 09/7/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 646.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,781.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/03 - 7/09/23)	\$ 179.13
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,606.13
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/-Thiếu)</i>	- \$ 893.87

“Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF JULY 16, 2023

Sunday:	Is 55:10-11/Ps 65:1, 11, 12-13, 14 (Luke 8:8)/ Rom 8:18-23/Mt 13:1-23 or 13:1-9
Monday:	Ex 1:8-14, 22/Ps 124:1b-3, 4-6, 7-8/ Mt 10:34—11:1
Tuesday:	Ex 2:1-15a/Ps 69:3, 14, 30-31, 33-34/ Mt 11:20-24
Wednesday:	Ex 3:1-6, 9-12/Ps 103:1b-2, 3-4, 6-7/ Mt 11:25-27
Thursday:	Ex 3:13-20/Ps 105:1 and 5, 8-9, 24-25, 26-27/Mt 11:28-30
Friday:	Ex 11:10—12:14/Ps 116:12-13, 15 and 16bc, 17-18/Mt 12:1-8
Saturday:	Sg 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9/Jn 20:1-2, 11-18
Next Sunday:	Wis 12:13, 16-19/Ps 86:5-6, 9-10, 15-16 (5a)/ Rom 8:26-27/Mt 13:24-43 or 13:24-30

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel is interesting in that it contains a dialogue between Jesus and his disciples about why he teaches in parables. Of course, the answer reveals as much about Matthew's use of parables as it does Jesus. The parable of the sower is also an interesting choice to open this section, in that it draws the attention of the reader to the issue of the spoken word and its function in Jesus' proclamation of the Reign of God. Our Lectionary highlights the living, dynamic character of God's word by associating the reading from Isaiah 55 with this teaching on parables. The Gospel illustrates the truth of Isaiah's perspective by giving us not only the parable spoken by Jesus, but also an insight into how the early community applied Jesus' words in their own situation.

The farmer in today's parable seems to take a big risk. How throws seeds around, some of it falls on the rocks, some in the road, some in the blambles, and inevitably, some falls on the road soil. Yet even though many of the seed died, this foolish farmer's crop yields ahundred times what was to be expected.

This is how God sows the Word. Like the seed, the word of God is to be scattered over the entire land, without regard to where the good soil is that can receive and nurture it. Even though the Word does not take root everywhere. Isaiah tells us "it shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I send it."

Wherever were you surprised by the effect of God's Word on you or someone else? Ask yourself what kind of soil you are? What is it in you that limit God's Word bearing fruit in your life?

Peace!

Fr. Minh Vu

Dựng Giàn và Dựng Sân Khấu cho Hội Chợ

Các anh em đang cần thêm nhân lực để dựng giàn và dựng sân khấu cho hội chợ hè.

Thứ Bảy ngày 15/7/23 lúc 9 a.m. sẽ bắt đầu.

và CN ngày 16/7/23 sau lễ 10 a.m. tiếp tục làm cho xong. Ban tổ chức kính báo và tạ ơn.

Sắp Xếp Bàn Ghé Hội Chợ

Thứ Năm ngày 20/7/2023 lúc 5:00 p.m. Ban tổ chức cần có thêm người giúp sắp xếp bàn ghé để tiếp đón quý khách đến chung vui hội chợ hè cùng giáo xứ.

Ban Tổ Chức kính báo, và chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Bài Phúc âm hôm nay thật là thú vị, là cuộc đối thoại giữa Chúa Giêsu và các tông đồ về việc tại sao Người dùng dụ ngôn. Dĩ nhiên câu trả lời bộc lộ điều mà Matthêu nói đến như chính thái độ của Chúa Giêsu. Dụ ngôn người gieo giống cũng là một chọn lựa thú vị mở đầu phần này, qua đó gây nên sự chú ý cho độc giả về vấn đề những lời nói ra và tác dụng việc Chúa Giêsu công bố về vương quốc Thiên Chúa. Bài đọc nhấn mạnh đến tính cách sống động của Lời Chúa trong việc liên hệ đến Isaia chương 55 về việc Người giảng dạy bằng dụ ngôn. Phúc âm phác họa sự thật về viễn tượng của Isaia cho chúng ta biết dụ ngôn không chỉ nói từ Chúa Giêsu mà thôi, nhưng thâm sâu hơn là cộng đoàn sơ khai áp dụng Lời Chúa Giêsu như thế nào trong hoàn cảnh của họ.

Người nhà nông trong dụ ngôn hôm nay dường như phải rất mạo hiểm. Ông quăng hạt giống ra chung quanh, một số hạt rơi trên đá sỏi, một số rơi trên đường đi, một số rơi vào bờ bụi, và chắc chắn một số rơi vào đất tốt. Cho dù có nhiều hạt bị chết đi, nông gia lãng phí kia vẫn gặt được cả trăm lần hơn điều ông mong đợi.

Đây là điều Thiên Chúa gieo Lời của Ngài. Như hạt giống, Lời Chúa được tung vãi khắp nơi trên đất, không màng đến nơi nào là đất tốt có thể nhận lãnh và nuôi dưỡng nó. Ngay cả Lời cho dù không cắm rễ khắp nơi. Isaia nói, "Lời Ta không trở lại cách vô ích, nhưng thực hiện ý muốn của Ta, hoàn thành mục tiêu Ta sai đi."

Có khi nào bạn ngạc nhiên Lời Chúa mang lại kết quả nơi bạn hay người nào khác không? Hãy nói xem chính mình là loại đất như thế nào? Điều gì làm Lời Chúa bị giới hạn việc sinh hoa kết trái trong đời sống của bạn?

Nguyễn chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ VIỆT NGỮ

Chúng tôi rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này.